

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

AFTALE

af 30. december 2006

mellem Den Europæiske Centralbank og Banka Slovenije vedrørende den fordring, hvormed Den Europæiske Centralbank krediterer Banka Slovenije i henhold til artikel 30.3 i statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank

(2007/C 17/07)

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK OG BANKA SLOVENIJE HAR —

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I overensstemmelse med artikel 3, stk.1 i afgørelse ECB/2006/30 af 30. december 2006 om Banka Slovenije's indbetaling af kapital, overførsel af valutareserveaktiver og bidrag til Den Europæiske Centralbanks reserver og hensættelser ⁽¹⁾ udgør den samlede modværdi i euro af valutareserveaktiver, som Banka Slovenije med virkning fra den 1. januar 2007 skal overføre til Den Europæiske Centralbank (ECB) i henhold til artikel 49.1 i statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank 191 641 809,33 EUR.
- (2) I henhold til artikel 30.3 i statuten og artikel 4, stk. 1, i afgørelse ECB/2006/30 skal ECB med virkning fra den 1. januar 2007 kreditere Banka Slovenije med en fordring denomineret i euro, der svarer til den samlede modværdi i euro af Banka Slovenije's bidrag i valutareserveaktiver, med forbehold af de nærmere bestemmelser i artikel 3 i nævnte afgørelse. ECB og Banka Slovenije er enige om, at den fordring, hvormed ECB skal kreditere Banka Slovenije sættes til et beløb svarende til 183 995 237,74 EUR for at sikre, at forholdet mellem værdien i euro af den fordring, hvormed Banka Slovenije er krediteret, og den samlede værdi i euro af de fordringer, hvormed de øvrige nationale centralbanker i de medlemsstater, der har indført euroen (herefter »deltagende nationale centralbank«) er krediteret, svarer til forholdet mellem Banka Slovenije' vægt i fordelingsnøglen for kapitalindskud i ECB og de øvrige deltagende nationale centralbankers samlede vægt i fordelingsnøglen for kapitalindskud i ECB.
- (3) Forskellen mellem beløbene nævnt i første og anden betragtning skyldes anvendelsen af de »gældende vekselkursen«, nævnt i artikel 49.1 i statuten, på værdien af de valutaaktiver, som Banka Slovenije allerede har overført i henhold til artikel 30.1 i statuten, og virkningen af de fordringer, som i henhold til artikel 30.3 i statuten besiddes af de andre deltagende nationale centralbanker af følgende: i) justeringen pr. 1. januar 2004 af fordelingsnøglen for kapitalindskud i ECB i henhold til artikel

29.3 i statuten, ii) udvidelsen pr. 1. maj 2004 af fordelingsnøglen for kapitalindskud i ECB i henhold til artikel 49.3 i statuten, og iii) udvidelsen pr. 1. januar 2007 af fordelingsnøglen for kapitalindskud i ECB i henhold til artikel 49.3 i statuten.

- (4) I betragtning af den ovennævnte forskel er ECB og Banka Slovenije enige om, at Banka Slovenije's fordring kan nedsættes ved i denne at modregne det beløb, som Banka Slovenije skal bidrage til ECB's reserver og hensættelser i henhold til artikel 49.2 i statuten og artikel 5, stk.1, i afgørelse ECB/2006/30, såfremt Banka Slovenije's fordring er større end 183 995 237,74 EUR.
- (5) ECB og Banka Slovenije fastsætter sammen de øvrige modaliteter for kreditering af Banka Slovenije's fordring, under hensyntagen til, at det som følge af udviklingen af valutakurs eventuelt kan blive nødvendigt at forøge fordringen i stedet for at nedsætte fordringen til det beløb, som er nævnt i anden betragtning.
- (6) Styrelsesrådet har i medfør af artikel 10.3 i statuten og den deri angivne fremgangsmåde godkendt ECB's deltagelse i denne aftale, som angår en beslutning, der træffes i henhold til artikel 30 i statuten, —

INDGÅET FØLGENDE AFTALE:

Artikel 1

Modaliteter for kreditering af Banka Slovenije's fordring

1. Hvis størrelsen af den fordring, hvormed ECB skal kreditere Banka Slovenije i henhold til artikel 30.3 i statuten og artikel 4, stk.1, i afgørelse ECB/2006/30 (herefter »Banka Slovenije's fordring« eller »fordringen«) overstiger 183 995 237,74 EUR den sidste dag, på hvilken ECB modtager valutaaktiver fra Banka Slovenije i henhold til artikel 3 i afgørelse ECB/2006/30, nedsættes fordringen med virkning fra denne dato til EUR 183 995 237,74. En sådan nedsættelse foretages ved at modregne i fordringen med det beløb, som Banka Slovenije skal bidrage til ECB's reserver og hensættelser med virkning fra den

⁽¹⁾ Endnu ikke offentliggjort.

1. januar 2007 i henhold til artikel 49.2 i statuttet og artikel 5, stk.1, i afgørelse ECB/2006/30. Det modregnede beløb behandles som et forhåndsbidrag til ECB's reserver og hensættelser i henhold til artikel 49.2 i statuttet og artikel 5, stk.1, i afgørelse ECB/2006/30, som anses for at være foretaget på den dato, hvor modregningen sker.

2. Hvis det beløb, som Banka Slovenije skal bidrage til ECB's reserver og hensættelser i henhold til artikel 49.2 i statuttet og artikel 5, stk.1, i afgørelse ECB/2006/30, er mindre en forskellen mellem: a) størrelsen af Banka Slovenije's fordring og b) 183 995 237,74 EUR, nedsættes fordringen til 183 995 237,74 EUR: 1) ved modregning i overensstemmelse med punkt. 1, ovenfor og 2) ved at ECB betaler til Banka Slovenije et beløb i euro svarende til det manglende beløb efter en sådan modregning. Ethvert beløb, der skal betales af ECB i henhold til dette punkt, forfalder den 1. januar 2007. ECB giver i god tid instrukser vedrørende overførslen af det pågældende beløb med påløbne nettorenter gennem TARGET (Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system). Påløbne renter beregnes på dagsbasis efter renteberegningskonventionen »faktisk antal dage/-360« til en sats svarende til den marginale rente, der er anvendt af Det Europæiske System af Centralbanker (ESCB) i dets seneste primære markedsoperation.

3. Såfremt størrelsen af Banka Slovenije's fordring er mindre end 183 995 237,74 EUR den sidste dag, hvorpå ECB modtager valutareserveaktiver fra Banka Slovenije i henhold til artikel 3 i

afgørelse ECB/2006/30, så forøges størrelsen af fordringen på denne dato til 183 995 237,74 EUR. Forøgelsen sker ved at Banka Slovenije betaler til ECB et beløb i euro, svarende til forskellen. Ethvert beløb, der skal betales af Banka Slovenije i henhold til dette punkt, forfalder den 1. januar 2007 og skal betales i overensstemmelse med de procedurer, der er angivet i artikel 5, stk. 4 og stk. 5, i afgørelse ECB/2006/30.

Artikel 2

Afsluttende bestemmelser

1. Denne aftale træder i kraft den 1. januar 2007.
2. Denne aftale udfærdiges på engelsk i to behørigt undertegnede originaler. ECB og Banka Slovenije besidder hver en original.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 30. december 2006.

For Den Europæiske Centralbank

Jean-Claude TRICHET

Formand

For Banka Slovenije

Mitja GASPARI

Centralbankchef